

新世纪小学生课外阅读文库

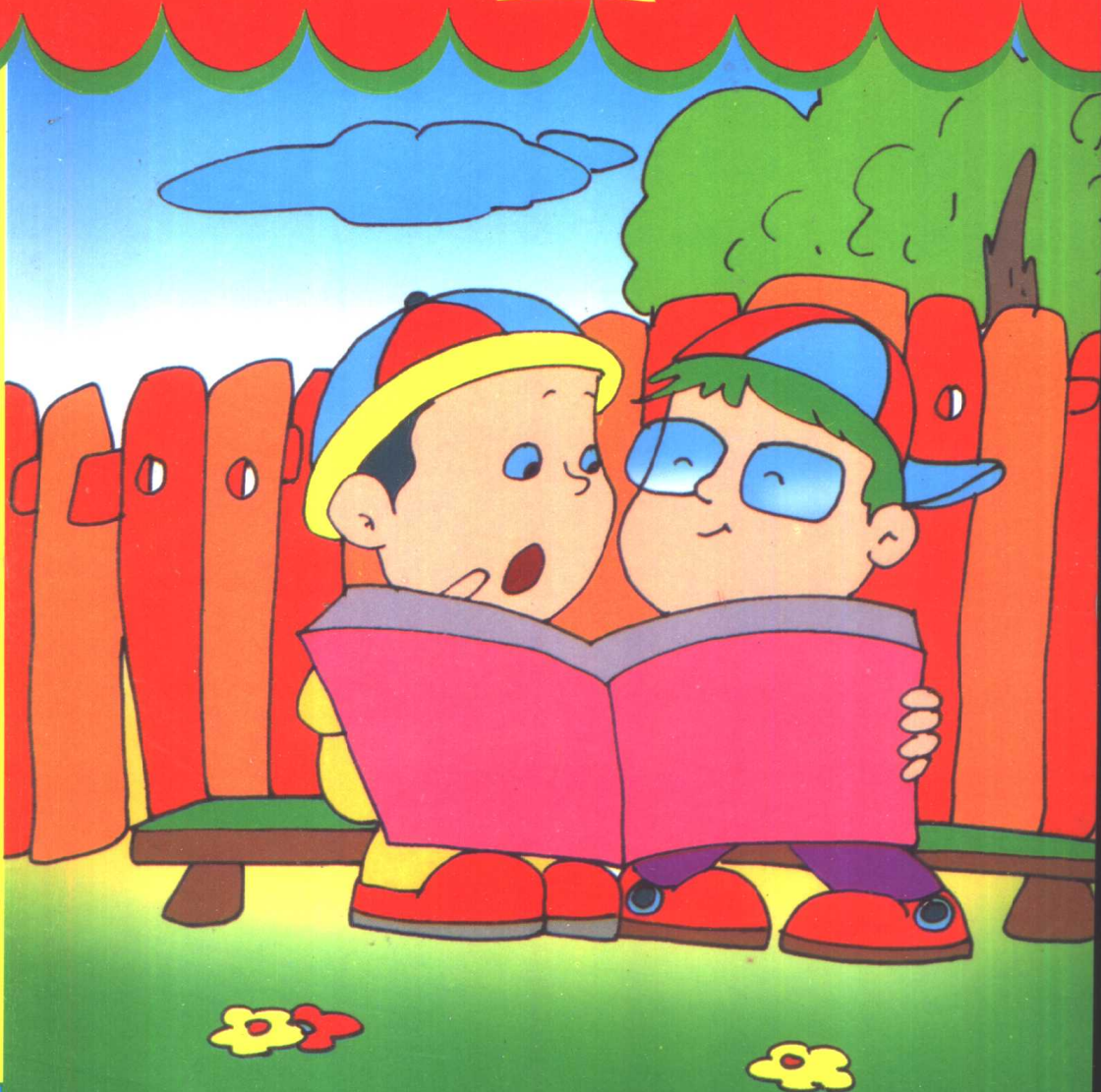
一千零一夜

YI QIAN LING

音
ZHU YIN BAN

YI

YE

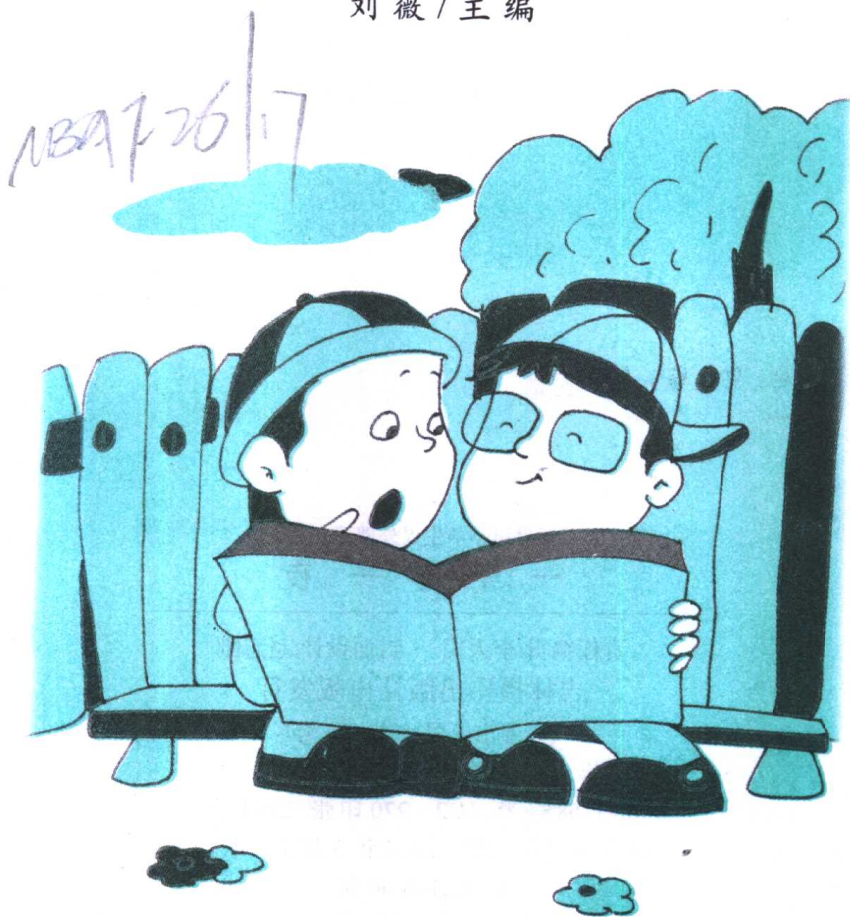


吉林摄影出版社

新世纪小学生课外阅读文库

一千零一夜

刘薇 / 主编



吉林摄影出版社

新世纪小学生课外阅读文库

一 千 零 一 夜

责任编辑:李天民 封面设计:赵忠刚

吉林摄影出版社出版发行

(长春市人民大街 124 号)

长春市第七印刷厂印制

850×1168 毫米 1/32 270 印张 2250 千字

2001 年 6 月第 1 版 2002 年 5 月第 2 次印刷

印数:1-4000 册

ISBN 7-80606-475-3/J · 337

全套定价:300.00 元



目录

国王仙鲁热尔及其兄弟的故事	1
水牛和毛驴的故事	35
商人和魔鬼的故事	55
第一个老人的故事	70
第二个老人的故事	91
第三个老人的故事	113
渔翁的故事	122
着魔王子的故事	155
猫和乌鸦的故事	206





狐狸和乌鸦的故事 211

小麻雀和苍鹰的故事 218

箭猪和斑鸠的故事 225

织布匠的故事 239

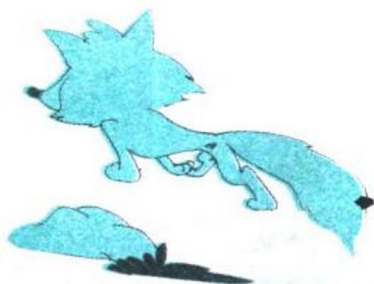
小麻雀和孔雀的故事 245

哈力姆·塔伊的故事 255

国王马罗·伊德和村姑、

农夫的故事 264

猴子和匪徒的故事 281

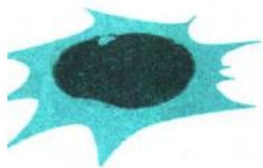




国王仙鲁热尔 及其兄弟的故事

hěn jiǔ yǐ qián zài yìn dù hé zhōng guó
很久以前，在印度和中国
de dǎo yǔ zhōng yǒu yí gè jiào sà sāng de dì
的岛屿中，有一个叫萨桑的地
fāng guó wáng yōng yǒu yī zhī páng dà de jūn duì
方，国王拥有一支庞大的军队，

1





xiǎo xué shēng kè wài yuè dú wén kù
小学生课外阅读文库

2

qí gōng zhōng qī qiè nú pú chéng qún guó wáng yǒu
其 宫 中 妻 妾 奴 仆 成 群 。 国 王 有
liǎng gè ér zǐ dōu shì yǒng gǎn shàn zhàn de qí
两 个 儿 子 ， 都 是 勇 敢 善 战 的 骑
shì dàn xiāng bǐ zhī xià dà ér zǐ shān lǔ
士 。 但 相 比 之 下 ， 大 儿 子 山 鲁
yà ér bǐ xiǎo ér zǐ shā zāi mài hái yào yīng yǒng
亚 尔 比 小 儿 子 沙 宰 麦 还 要 英 勇 。

hòu lái shān lǔ yà ér jì chéng le wáng wèi zhāng
后 来 山 鲁 亚 尔 继 承 了 王 位 ， 掌
wò le wáng guó de zhèng quán tā wéi rén gōng zhèng
握 了 王 国 的 政 权 ， 他 为 人 公 正
lián míng shēn dé lǎo bǎi xìng de yōng dài shā
廉 明 ， 深 得 老 百 姓 的 拥 戴 。 沙
zāi mài shòu fēng zuò le sā mǎ ěr gān dì de guó
宰 麦 授 封 做 了 撒 马 尔 干 第 的 国
wáng xiōng dì èr rén gè zài zì jǐ de wáng guó
王 。 兄 弟 二 人 各 在 自 己 的 王 国
zhōng zhì lǐ guó shì qiè dà gōng wú sī de duì
中 治 理 国 事 ， 且 大 公 无 私 地 对
dài píng mín bǎi xìng jù zhè yàng jīng guò le èr
待 平 民 百 姓 ， 就 这 样 经 过 了 二
shí duō nián guó jiā zài tā men de tǒng zhì xià
十 多 年 ， 国 家 在 他 们 的 统 治 下
bú duàn de fán róng fù qiáng tā men yǔ mín tóng
不 断 地 繁 荣 富 强 ， 他 们 与 民 同
lè guò zhe xìng fú kuài huó de shēng huó
乐 ， 过 着 幸 福 快 活 的 生 活 。



dàn guó wáng shān lǔ yà ěr cháng cháng hěn xiǎng
但国王山鲁亚尔常常很想
niàn tā de dì dì yú shì jiù pài zài xiàng qián
念他的弟弟，于是就派宰相前
wǎng sā mǎ ěr gān dì qù bǎ shā zāi mài jiē lái 。
往撒马尔干第去把沙宰麦接来。
zǎi xiàng fèng mìng lì jí jiù dòng shēn le zuì zhōng
宰相奉命立即就动身了，最终



yí lù shùn lì píng ān de lái dào le sā mǎ ěr
一路顺利平安地来到了撒马尔
gān dì tóng shā zāi mài jiàn miàn yán huān bìng
干第，同沙宰麦见面言欢，并
zhuǎn dá le guó wáng de zhì yì shuō guó wáng hěn
转达了国王的致意，说国王很



diàn niàn tā xī wàng tā néng jìn kuài qù kàn tā
惦念他，希望他能尽快去看他。

shā zāi mài huí dá zāi xiāng yì shēng zūn
沙宰麦回答宰相一声“遵
mìng jiù hěn kuài de zhǔn bèi hǎo le lǚ xíng
命”，就很快地准备好了旅行
yòng de zhāng péng luò tuó luó zi hé pú cóng
用的帐篷、骆驼、骡子和仆从
děng děng rán hòu zhǔ tuō tā de zāi xiāng dài lǐ
等等，然后嘱托他的宰相代理



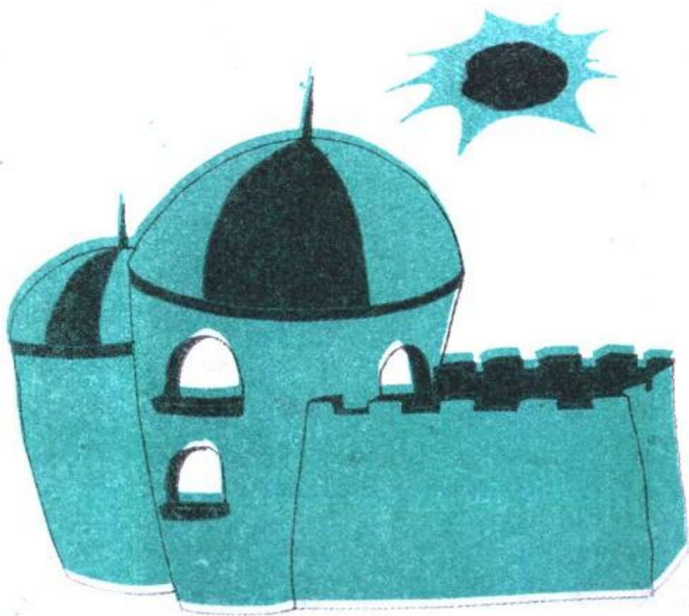
guó zhèng jiù dòng shēn chū fā le hái zǒu méi
国政，就动身出发了。还走没
duō yuǎn tā hū rán xiǎng qǐ bǎ lǐ wù yí wàng
多远，他忽然想起把礼物遗忘
zài le gōng zhōng yú shì biàn lì kè zhuǎn huí qù
在了宫中，于是便立刻转回去
qǔ dài tā huí dào gōng zhōng shí zhèng kàn jiàn
取。待他回到宫中时，正看见
wáng hòu tóng gōng tíng yuè shī zuò zài yì qǐ tán chàng
王后同宫庭乐师坐在一起弹唱，
xī xī jiàn cǐ qíng jǐng tā dùn jué rú wǔ
嬉戏。见此情景，他顿觉如五
léi hōng dǐng yǎn qián yí piàn hēi àn tā shuō
雷轰顶，眼前一片黑暗。他说
dào wǒ hái méi lí kāi jīng chéng duō yuǎn
道：“我还没离开京城多远，
biàn fā shēng le zhè zhǒng shì qing yào shì wǒ qù
便发生了这种事情，要是我去
wǒ gē ge nà lǐ zhù shàng jiǎo cháng yí duàn shí jiān
我哥哥那里住上较长一段时间，
zhè xié è de jiā huò hái bù zhī huì nào dào shén
这邪恶的家伙还不知会闹到什
me dì bù ne yú shì tā fèn nù de bá chū
么地步呢！”于是他愤怒地拔出
pèi jiàn shā le wáng hòu hé lè shī rán hòu
佩剑，杀了王后和乐师，然后
jiù cōng cōng lí kāi le wáng gōng xià lìng chū fā
就匆匆离开了王宫，下令出发，



xiǎo xué shēng kè wài yuè dú wén kù
小学生课外阅读文库

shuài lǐng zhe yí duì rén mǎ jīng guò yí lù shàng
率领着一队人马，经过一路上
bá shān shè shuǐ xiàng mù dì dì jìn fā
跋山涉水，向目的地进发。

jiē jìn jīng chéng shí shā zài mài pài rén
接近京城时，沙宰麦派人
qián qù gěi gē ge bào xìn shān lǔ yà ěr wén
前去给哥哥报信。山鲁亚尔闻
zhī mǎ shàng qīn zì chū chéng yíng jiē tóng dì dì
之马上亲自出城迎接，同弟弟
xiāng jiàn bǐ cǐ wèn hòu hán xuān shí fēn gāo
相见，彼此问候寒暄，十分高
xīng bìng mǎ shàng pài rén wèi tā chóng xīn zhuāng xiū
兴，并马上派人为他重新装修





chéng bǎo shèng qíng kuān dài tā péi tā qǐ zuò
城堡，盛情款待他，陪他起坐
tán xīn
谈心。

shā zǎi mài shǐ zhōng bèi qī zǐ de shì suǒ
沙宰麦始终被妻子的事所
kùn lǒng zhōng rì yù yù guǒ huān méi duō jiǔ
困拢，终日郁郁寡欢，没多久
jiù biàn dé miàn róng qiáo cuì shēn tǐ xiāo shòu
就变得面容憔悴，身体消瘦。

shān lǔ yà ěr kàn dào dì dì de biàn huà yǐ
山鲁亚尔看到弟弟的变化，以
wéi shì lí qíng bié xù de yuán gù bìng bú zài
为是离情别绪的缘故，并不在
yì yě méi yǒu guò wèn hòu lái yǒu yì tiān
意，也没有过问。后来有一天

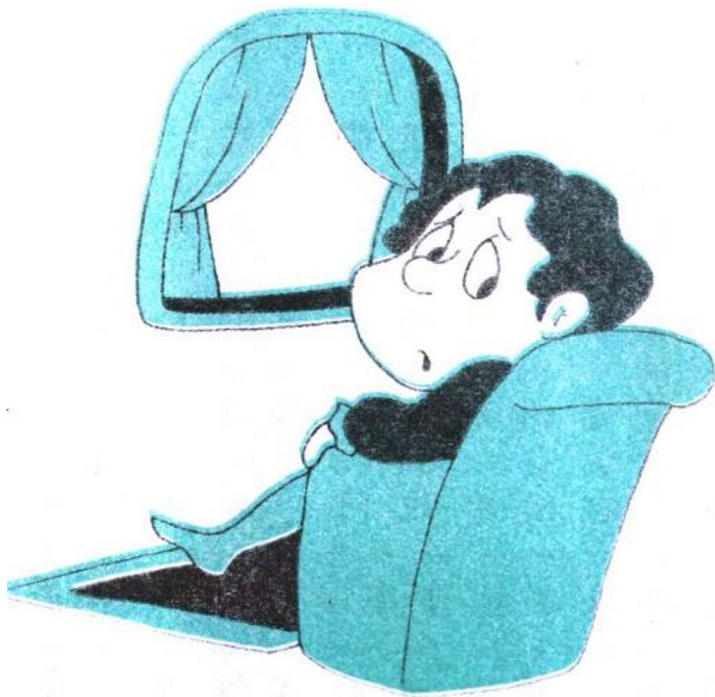
shān lǔ yà ěr duì shā zǎi mài shuō dì dì
山鲁亚尔对沙宰麦说：“弟弟，
wǒ gǎn dào nǐ zuì jìn miàn róng qiáo cuì shēn tǐ
我感到你最近面容憔悴，身体
xiāo shòu zhè dào dǐ shì wèi shén me ya
消瘦，这到底是因为什么呀？”

gē ge a wǒ xīn zhōng gǎn dào hěn kǔ
“哥哥啊！我心中感到很苦
mèn ya tā bù yuàn bǎ zì jǐ de bù xìng
闷呀”。他不愿把自己的不幸
zāo yù gào sù gē ge
遭遇告诉哥哥。



xiǎo xué shēng kè wài yuè dú wén kù
小学生课外阅读文库

nǐ gēn wǒ yì qǐ dào shān lǐ qù dǎ
“你跟我一起到山里去打
liè ba jiè cǐ xiāo chú fán náo pài jiě chóu huái
猎吧，借此消除烦恼，排解愁怀。



8

shā zǎi mài bú yuàn yì tóng qù shān lǔ
沙宰麦不愿意同去，山鲁
yà èr jiù yí gè rén shuài lǐng zhe dà duì rén mǎ
亚尔就一个人率领着大队人马
dào shān zhōng dǎ liè qù le shā zǎi mài yí gè
到山中打猎去了。沙宰麦一个
rén liú zài gōng lǐ tā jū zhù de nà zuò gōng
人留在宫里。他居住的那座宫



diàn de gōng xíng cháng láng zhèng duì zhe yù huā yuán
殿的拱形长廊，正对着御花园。

nà tiān tā zhèng zài píng chuāng tiào wàng hū jiàn gōng
那天他正在凭窗眺望，忽见宫

mén dǎ kāi èr shí gè gōng nǚ hé èr shí gè
门打开，二十个宫女和二十个

nú pú liè duì zǒu dào huā yuán lǐ wáng hòu yě
奴仆列队走到花园里，王后也

zài duì wǔ dāng zhōng dǎ bàn dé fèn wài yàn lì
在队伍当中，打扮得分外艳丽。

tā men piān rán zǒu dào pēn shuǐ chí qián zuò xià
她们翩然走到喷水池前坐下，

bǎi xià měi jiǔ jiā yáo chàng gē tiào wǔ yǐn
摆下美酒佳肴，唱歌跳舞，饮

jiǔ zuò lè yí zhí wán dào tài yáng xī chén
酒作乐，一直玩到太阳西沉。

shā zāi mài kàn dào zhè zhǒng qíng jǐng xīn
沙宰麦看到这种情景，心

zhōng gǎn tàn dào wǒ de zāi nàn bǐ qǐ zhè
中感叹道：“我的灾难比起这

gè lái zhēn shì xiǎo wū jiàn dà wū xiǎng dào
个来，真是小巫见大巫！”想到

zhè lǐ tā de fán nǎo suí jí yān xiǎo yún sǎn
这里，他的烦恼随即烟消云散。

jì ér tā yòu xiǎng gē ge de bù xīng yào
继而他又想：“哥哥的不幸要

bǐ wǒ de yán zhòng duō le yú shì tā fàng kāi
比我的严重多了！”于是他放开



xiǎo xué shēng kè wài yuè dú wén kù
小学生课外阅读文库

huái bào jìn qíng xiǎng lè
怀抱尽情享乐。

bù jiǔ shān lǔ yà ěr dǎ liè huí lái ,
不久山鲁亚尔打猎回来，
hé dì dì huān jù chāng tán , huī fù dào yǐ qián
和弟弟欢聚畅谈，恢复到以前
de zhuàng tài kàn jiàn tā yí gǎi wǎng rì yōu lǜ
的状态。看见他一改往日忧虑

10



de miàn róng chūn fēng mǎn miàn shí yù dà zēng
的面容，春风满面，食欲大增，
jiù guān qiè de wèn dào dì dì yǐ qián
就关切地问道：“弟弟，以前
nǐ liǎn sè cāng bái xíng róng qiáo cuì ér xiàn
你脸色苍白，形容憔悴，而现

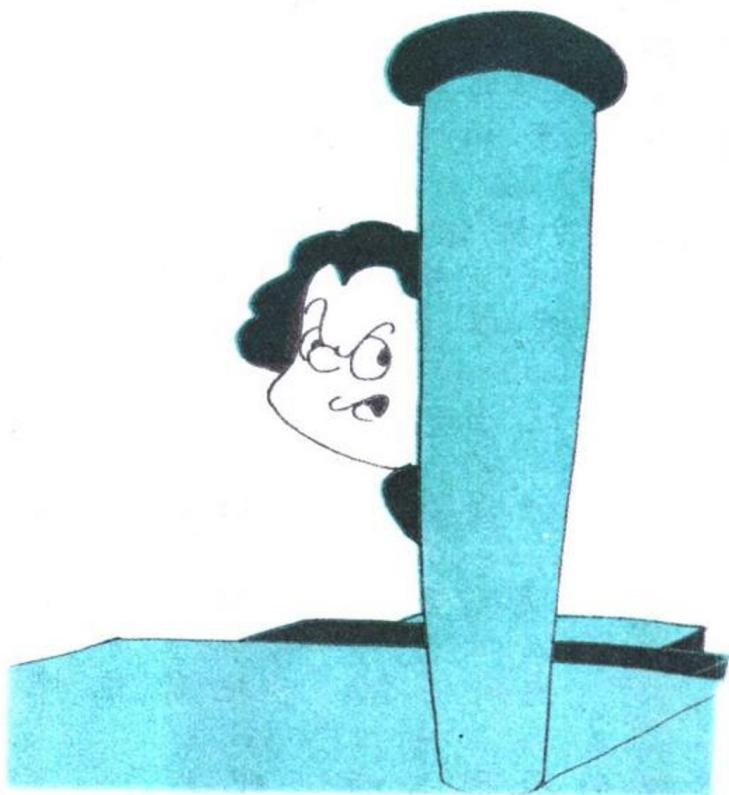


zài què hóng guāng mǎn miàn jīng shén bǎo mǎn huī
在 却 红 光 满 面 ， 精 神 饱 满 ， 恢
fù le jiàn kāng de zhuàng tài zhè dào dǐ shì shén
复 了 健 康 的 状 态 ， 这 到 底 是 什
me yuán gù qǐng nǐ gào sù wǒ shí qíng ba
么 缘 故 ？ 请 你 告 诉 我 实 情 吧 。”

wǒ yǐ qián liǎn sè cāng bái miàn róng
“ 我 以 前 脸 色 苍 白 、 面 容
qiáo cuì zhè dāng zhōng de yuán yīn wǒ kě yǐ gào
憔 悴 ， 这 当 中 的 原 因 我 可 以 告
sù nǐ dàn shì zhì yú wǒ huī fù jiàn kāng de
诉 你 ， 但 是 至 于 我 恢 复 健 康 的
yuán yīn qǐng yuán liàng wǒ wǒ bú biàn duì nǐ jiǎng
原 因 ， 请 原 谅 我 。 我 不 便 对 你 讲 。”

hǎo ba nǐ xiān bǎ nǐ qiáo cuì
“ 好 吧 ， 你 先 把 你 憔 悴 、
xiǎo shòu de yuán yīn gào sù wǒ ba
消 瘦 的 原 因 告 诉 我 吧 。”

gē ge a xiān qián dāng nǐ pài zài xiàng
“ 哥 哥 啊 ！ 先 前 当 你 派 宰 相
qù jiē wǒ de shí hòu wǒ suí jí zhǔn bèi hǎo
去 接 我 的 时 候 ， 我 随 即 准 备 好
xíng zhuāng lí jīng chū fā zǒu chū jīng chéng bù
行 装 ， 离 京 出 发 。 走 出 京 城 不
yuǎn wǒ tū rán xiǎng qǐ sòng gěi nǐ de yī chuàn
远 ， 我 突 然 想 起 送 给 你 的 一 串
guà zhū fàng zài gōng lǐ wàng le dài zǒu
挂 珠 ， 放 在 宫 里 ， 忘 了 带 走 ，



biàn mǎ shàng huí gōng qù qǔ dāng wǒ huí dào gōng
便马上回宫去取。当我回到宫
zhōng shí què kàn jiàn wǒ de qī zī gēn gōng tíng
中时，却看见我的妻子跟宫庭
lè shī zài yì qǐ tiáo xiào tán chàng wǒ dāng shí
乐师在一起调笑弹唱，我当时
dà nù bá jiàn shā le nà liǎng gè jiān rén rán
大怒拔剑杀了那两个奸人，然
hòu jiù shuài lǐng rén mǎ rì yè jiān chéng dào nǐ zhè
后就率领人马日夜兼程到你这